

150



из дальних  
странствий  
возвратясь

*Ленар Шаех*

## «Сила историй»

– таков был девиз 38-го Всемирного конгресса  
Международного совета по детской книге  
в малайзийском Путраджае

*Поздравляем  
казанского  
поэта, прозаика,  
публициста,  
члена  
редколлегии  
«Казанского  
альманаха»  
Ленара Шаеха  
с Международным  
почётным  
дипломом IBBY!*

КОГДА в 2021 году я принимал участие на 37-м Всемирном конгрессе Международного совета по детской книге (IBBY), проходившем в Москве, то даже не мог представить себе, что Российская секция данной организации номинирует меня – национального детского поэта из Татарстана – на Почётный диплом IBBY, который раньше назывался именем Ханса Кристиана Андерсена. Об этом мне объявили через полтора-два месяца после Конгресса... Выбрали мою книгу детских стихов «Галинец песие» («Котёнок мальчика Гали»), изданный Татарским книжным издательством в 2019 году. Художник – Фарида Харрасова. Вместе со мной из нашей страны были номинированы писатель Эдуард Веркин (за книгу «Осеннее солнце», издательство «Волчок», 2021), иллюстратор Анастасия Архи-

пова (за книгу Бруно Хэхлера «Тайна плюшевых мишек», издательство «АСТ. Малыш», 2019), переводчик Ольга Варшавер (за перевод с английского языка книги Дэвида Алмонда «Ангелино Браун», издательство «Самокат», 2020).

Многим известно, что народный поэт Татарстана Шаукат Галиев был первым лауреатом Почётного диплома Андерсена среди татарских писателей. Он был удостоен международного признания за книгу «Заяц на зарядке». Это был далёкий 1982-й, год моего рождения. В 1993 году Почётный диплом получил народный поэт Татарстана Роберт Миннуллин, в 2006 году – писатель Рафаил Газизов. Четвёртым вот суждено было стать мне.

В момент закрытия Московского конгресса объявили, что 38-й по счёту Конгресс будет в Малайзии, в городе Путраджая. Про страну слышал, она находится, можно сказать, на краю света, а Путраджая – вообще впервые на слуху. Обязательно нужно ехать!

## В дальний путь!

Процесс подготовки к дальней поездке был нелёгким, об этом говорить не буду. Главное – всё благополучно разрешилось. Моя огромная благодарность всем тем, кто мне в этом помог и оказал поддержку!

...Билеты были куплены. Предстоял долгий перелёт на пяти самолётах и не равными по времени остановками. Казань – Москва – Манама – Дубай – Манила – Куала-Лумпур. С пересадками – более 40 часов в пути.

...Действительно, без приключений не обошлось: самолёт из Москвы в Манама опоздал, поэтому я не успел сесть на следующий рейс. Таких, как я, было много, билеты поменяли, кого-то направили в гостиницу, кому-то достался талон на бутерброд с чаем... В Дубае получил свой багаж и заново его сдал, но в Куала-Лумпур он вместе со мной

не дошёл, скорее всего, затерялся в столице Филиппин – Маниле.

## Путраджая

В столицу Малайзии прилетел 5 сентября в 19.00. Прошёл паспортный контроль, вышел из аэропорта и на такси поехал в соседний город – в Путраджаю.

Малайзия находится на окраине юго-восточной Азии, занимает южный конец полуострова Малакка и северную часть острова Калимантан. Климат – экваториальный. Жару и влажность воздуха пришлось ощутить по приезде. Шесть дней, которые я здесь провёл, были солнечными, только один из них был пасмурным и дождливым. Температура – выше тридцати.

Путраджая – новый административный центр страны. Расположен в 20 километрах к югу от Куала-Лумпура. Это – нововозведённый город, основан 19 октября 1995 года. С конца 1999 года здесь находится рабочая резиденция премьер-министра и правительство.

Путраджаю называют городом будущего, гармонично сочетающего последние достижения современной архитектуры, дизайна и техники. Это и город-сад, так как около 40 процентов территории занимают реки, озёра и прекрасные, бесконечные на первый взгляд парки. Видно, что город построен с умом и с большой дальновидностью.

## Конгресс *IBBY*

Всемирный конгресс Международного совета по детской книге (*IBBY*) прошёл с 5 по 8 сентября 2022 года под девизом «Сила историй». В нём приняло участие около 300 делегатов из более чем 30 стран. Программа Конгресса традиционно состояла из пленарных и секционных заседаний, лекций почётных спикеров, церемоний вручения



*Добро пожаловать на форум!*

*С исполнительным директором IBBY Лиз Пейдж*



премий в области детской литературы, иллюстрации и приобщения подрастающего поколения к чтению.

На Конгрессе большое внимание уделялось фольклорным традициям разных стран мира и их роли в становлении и развитии детской литературы и иллюстрации. Силе малайских фольклорных и литературных историй было посвящено пленарное заседание, которое прошло в первый день мероприятия.

Во второй день были вручены Почётные дипломы (*Honour List*) IBBY. Из четырёх лауреатов из России только мне пришлось присутствовать на церемонии награждения и получить долгожданную награду из рук Президента IBBY Минчжоу Чжан (Китай) и исполнительного директора Лиз Пейдж (Швейцария), с которой мы вели переписку до моего приезда, и она находила время быстро писать ответы на мои письма. Было и радостно, и волнительно стоять вместе на одной сцене с людьми, которые связали свой жизненный путь с детской литературой. С недавних времён диплом стали вручать и издательству, где была издана книга автора. То есть наше Татарское книжное издательство тоже получило диплом за прекрасную книгу «Галинец песие».

В этот раз Почётного диплома были удостоены всего 163 номинанта из 53 стран, пишущих на 47 языках, среди которых 63 детских писателя, 52 художника и 48 переводчиков. Задача *Honour List IBBY* – не только представить лучшие книги для детей разных стран, но и предложить их для публикации во всём мире. Таким образом, IBBY способствует развитию взаимопонимания с помощью детской литературы на международном уровне.

Лауреатами международной премии и золотой медали Ханса Кристиана Андерсена стали французская писательница Мари-Од Мюрай и художник-иллюстратор из Южной Кореи Сьюзи Ли. Они оба присутствовали на церемонии и выразили огромную благодарность.

Мари-Од Мюрай выросла в необычной семье. Её отец – поэт Жерар Мюрай, мать – журналист Мари-Тереза

Барруа, старший брат Тристан – композитор, второй брат Лоррис и младшая сестра Эльвир – писатели. Мари-Од начала писать с 12 лет, и в данный момент она автор более 80 романов, повестей и рассказов для детей, подростков и молодежи. У неё уже изданы около тысячи книг. Произведения переведены на тридцать языков мира. Во Франции продажи её книг ежегодно составляют 200 000 экземпляров.

Сьюзи Ли – художник и автор иллюстрированных книг. Она также известна своими достижениями в области бессловесных иллюстративных, то есть немых книг. «Художник передаёт самые простые истины в простой, но изысканной манере... – говорят о ней. – Она использует различные материалы: от ручки, карандаша, угля, акварели до акрила, а также различные художественные приёмы, включая коллаж и печать, в зависимости от книги, над которой она работает».

Премия Андерсена с лёгкой руки Йеллы Лепман – немецкой писательницы еврейского происхождения, стоявшей у истоков Международного совета по детской книге, называют «малой Нобелевской премией» по детской литературе. Она присуждается писателям и художникам-иллюстраторам детских книг за произведения, созданные на протяжении всей жизни и внёсших большой вклад в детскую литературу.



*Петронас – самые высокие башни-близнецы в мире*

*Лауреаты Почётного диплома IBVY*





*Мечеть «Путра» (слева) и офис премьер-министра страны (справа) в Путраджае*



*Центральный парк в Путраджае*



*Поездка с новыми друзьями в Куала-Лумпур. Слева направо: Вадим, Ленар, Карим*

ру. Что интересно: из бывшего СССР и современной России ни один детский писатель не был удостоен этой премии. Зато два художника-иллюстратора – Татьяна Маврина и Игорь Олейников стали лауреатами в 1978 и 2018 годах.

В рамках Конгресса состоялись также награждения за лучшие проекты в области продвижения детского чтения. Лауреатами премии *IBBY IREAD* стали директор Института исследований по истории детской литературы в Иране Зохра Гаени за просветительскую программу для детей Ирана и Афганистана «Read With Me» и американский популяризатор чтения Джейн Курц за работу по приобщению детей к чтению в библиотеках Эфиопии. Премию *IBBY-ASANI* присудили канадскому проекту по продвижению чтения и грамотности среди североамериканских инуитов «Ilitaqsinniq – Pinnguaqta».

Во время работы Конгресса был утверждён отчёт *IBBY* о работе в 2020–2022 годах. На генеральной ассамблее был избран новый президент, им стала Сильвия Варделл из США. Российскую секцию Совета представил первый заместитель директора Российской Госу-

дарственной Детской библиотеки Денис Безносков, который был избран членом Исполнительного комитета и вице-президентом IBVY. Также заслуженный художник РФ Анастасия Архипова избрана Президентом международного жюри Золотой медали Х. К. Андерсена.

## По городу

У меня было время подробнее познакомиться с Путраджаей. Что странно, в городе, где в основном живут и работают чиновники, на улицах очень мало людей, то есть пешеходов. Днём много машин, ночью – мотоциклистов. Иногда идёшь-идёшь по парку или по улице... и не видно ни души. Зато так много цветущих и неповторимых своей красотой деревьев и кустарников. Всё очень красиво, ухоженно. Слышны громкие голоса экзотических птиц.

Меня привлекали и современные здания, и необычные мосты, а также огромные и красивые мечети. Действительно, Малайзия – это исламская страна. Мусульмане составляют 63,7 процента населения, буддисты – 17,7, христиане – 9,4, индуисты – 6,0, остальные практикуют конфуцианство, даосизм и другие традиционные китайские религии.

*Путра* – главная мечеть Путраджаи. Она расположена рядом с озером и возле офиса премьер-министра. Мечеть построена из розового гранита. Высота купола – 76 метров, минарет – 116 метров, один из самых высоких в мире, имеет пять уровней, олицетворяющих пять столпов ислама. Может вместить до 15000 верующих. С двух сторон первого этажа расположены стеклянные двери, которые во время намаза закрывают и включают кондиционеры на полную мощность.

*Туанку-Мизан-Зайнал-Абидин* – вторая по значимости мечеть города. Находится напротив Дворца правосудия, рядом с исламским комплексом Путраджаи. Она построена для 24000 верующих, включая многих чиновников, которые работают в центре города. Носит имя 13-го короля Малайзии. По-другому



*Монумент Миллениум*

её называют Железной мечетью. Стены здания открыты на уровне людей, снаружи стен по краям простирается обыкновенная вода, ощущение такое: как будто читаешь намаз в плавающей над водным пространством мечети... Гуляет приятный прохладный ветерок.

Заинтересовал также Монумент Миллениум, напоминающий космическую ракету, заточенный карандаш или ручку. Он является национальным памятником, и его часто называют аналогом Монумента Вашингтона в США. Вокруг этой металлической башни высотой 68 метров от её основания вверх поднимается широкая винтовая платформа с довольно толстым стеклянным ограждением, где нанесены изображения важных дат из истории Малайзии и даны разъяснения на малайском и английском языках. Первая часть отражает события в истории страны до про-

возглашения независимости страны, то есть до 1957 года. Вторая часть рассказывает о знаменательных датах 1957–1970 годов. Третья часть говорит о современной Малайзии с 1971 по 2020 год. Четвёртая часть запланирована отразить период после 2020 года. Весь краткий курс истории можно пройти за полчаса и за этот промежуток времени почувствовать хотя бы небольшую часть радостей и невзгод народа.

## Куала-Лумпур

Куда бы ни поехал, я всегда стараюсь найти татар, беру с собой книги Татарского книжного издательства, издания Татарского ПЕН-центра на трёх языках, а также свои сборники.

В один из моих малайзийских дней татары, один из Оренбурга по имени Вадим, другой из Казани, которого зовут Карим, повезли меня в город Куала-Лумпур. Сначала на такси мы доехали до аэроэкспресса, затем на аэроэкспрессе направились до города, где спустились в метро и вышли в самом центре столицы. Пообедав в одном из местных и популярных кафе, которое находится в огромном торговом центре, большими бургерами и выпив новую кока-колу с арбузным вкусом, душевно поговорили.

Вадим давно живёт в Малайзии, работает переводчиком для различных деловых кругов, приезжающих в страну. Карим приехал сюда на учёбу. Оба прекрасно говорят на английском языке.

Вадим сказал, что вся еда здесь халяльная. Мясо в основном привозят из Австралии. Оно тоже халяльное.

После обеда мы пошли к главной достопримечательности города – к самым высоким башням-близнецам в мире – Петронас. Это 88-этажные небоскрёбы, высота – 451,9 метра, построенные в исламском стиле. Здесь расположены офисы, выставочные и конференц-залы, художественная га-

лерей. Знаменитые башни соединены крытым переходом в виде моста.

Мы погуляли на центральном парке Куала-Лумпура, сфотографировались на память и поехали обратно. На одной из станций метро заметили, что пошёл тропический ливень, который как внезапно обычно начинается, так незаметно и заканчивается.

Ребята проводили меня до вокзала, где я сел на аэроэкспресс и поехал в Путраджаю. Затем пешком по ночному городу дошёл до отеля.

В конце моего путешествия хочу особо отметить: Малайзия мне очень понравилась. И тёплый климат, и чистота, и единство современного уклада жизни людей с живой природой – всё это настоящая цивилизация, основанная на исламе.

Малайзийские писателями на Конгрессе с большим интересом слушали мой рассказ о татарах, которые живут в центре России и уже официально 1100 лет являются мусульманами.

На церемонии закрытия Конгресса состоялась торжественная презентация 39-го Всемирного конгресса Международного совета по детской книге, который состоится в 2024 году в Триесте (Италия). Его девиз – «Хорошие книги – каждому ребёнку». 40-й Конгресс пройдёт в Оттаве (Канада) в 2026 году под девизом «Услышать друг друга».

В нынешнее время хороших детских книг немало, и их авторам необходимо не только читать друг друга, но и видеть, слышать и продуктивно общаться.

**P. S.** Хорошо, что мой багаж всё-таки нашёлся. Из-за него мне пришлось ещё раз съездить в Куала-Лумпур и узнать новые, неизвестные и прекрасные черты малазийского государства. Впереди меня ждала обратная дорога с пятью пересадками и продолжительностью более пятидесяти часов, но уже в обратном направлении: Куала-Лумпур – Манила – Дубай – Манама – Москва – Казань.

Фото Л. Шаеха